

## Dobro promišljena raznolikost Primjeri za individualne ponude stručnog usavršavanja

**Obuka u stolarskoj struci**, osnovni tečaj: stjecanje teorijskog i praktičnog znanja (glodanje, pilanje, bušenje) na području programiranja i primjene CNC obradnog centra; tečaj nadogradnje: Prošireni računalni operativni sustavi, strojna obrada za napredne, provoditelj: **BTZ**

**Tečaj: Auto-elektronika**, sadržaj: osnovne auto-elektronike, tehnika mjerenja, dijagnostičke mogućnosti, provoditelj: **Cehovska udruga automeh. radionica.**

**Dokvalifikacija: stručni suradnik za elektrotehniku**, sadržaj: teorija - propisi DIN-a (njemačke industrijske norme) općenito, montaža električnih prekidača, utičnica i svjetiljki - praksa: između ostalog senzori, fotočelije, transformatori, signalne svjetiljke, vremenski prekidači, nadzorni uređaji, provoditelj: **BTZ**

**Pripremni tečaj za majstorski ispit za gotovo sva obrtnička zanimanja**, I dio: stručno-praktični dio, II dio: stručno-teorijski dio, III dio: stručnjak za poslovni i tehnički menadžment, IV dio: Uredba o podobnosti stručnih učitelja (AEVO), provoditelj: **BTZ i cehovske udruge.**

**Tečaj: proizvodnja sladoleda**, sadržaj: recepture i varijante sladoleda, praktična proizvodnja dviju vrsta sladoleda, provoditelj: **Slastičarska cehovska udruga.**

**Tečaj: stručni engleski jezik za zanimanja na području elektrotehnike**, sadržaj: čitanje i korištenje tehničkih informacija na engleskom jeziku, upotreba engleskih stručnih izraza, vođenje telefonskih razgovora, provoditelj: **BTZ**

### Obrt je zanimljiv i čini zadovoljstvo



"Želim svakako poboljšati svoj njemački" zacrtala si je krojačica **Thanh Huong Nguyen** iz Vijetnama.

Nakon tzv. demokratskog preokreta 1989. radila je kao krojačica, a trenutno pohađa kraći program dokvalifikacije za rad u praonici rublja u sklopu jednog projekta za primatelje socijalne pomoći koji se provodi u suradnji s cehovskom udrugom praonica tekstila. Najveća želja gospođe Nguyen je da konačno dobije svjedodžbu s kojom bi se mogla natjecati za radno mjesto, jer do sada još nije stekla nikakvu diplomu. Skupa s drugim migranticama sudjeluje na jednom tečaju njemačkog jezika koji sama i plaća. U okviru gore navedenog projekta prepravlja hlače, suknje, kapute i haljine, a dodatno također kreira i izrađuje, pod nadzorom jedne iskusne krojačice, nekonvencionalnu odjeću i opremu. Gospođa Nguyen o sanja o tome da postane samostalna poduzetnica.

### Obrtništvo obuhvaća više od 150 klasičnih i novih zanimanja



"Čvrsto sam uvjeren da će se moje šanse na tržištu rada povećati kroz stručno usavršavanje" kaže **Bernardo Ndombele** koji dolazi iz Angole i već 13 godina živi u Berlinu.

Nakon završetka realne škole počeo se informirati o mogućnostima daljnje naobrazbe. Nakon tri i pol godine uspješno je završio obrtničku školu za elektroinstalatera. Prva iskustva u tom zanimanju stekao je u malim elektroinstalaterskim radionicama u Kreuzbergu i Hamburgu. Malo kasnije sudjelovao je u jednoj "obuci iz ekonomike poduzeća za migrante" pri Obrtničkoj komori Berlin. Nakon toga je aplicirao za stručnu obuku iz elektroničke komunikacije.

### Imate našu potporu! Obrtnička komora i cehovske udruge u Berlinu





**Obrtnička komora** zastupa interese svih obrtničkih poduzeća u Berlinu. Ona je nadležna za školovanje i stručno usavršavanje koje provodi u dvjema velikim obrazovnim institucijama - u Centru za obrazovanje i tehnologiju (BTZ) i u Centru za obrazovanje i inovacije (BIZWA).


### Berlinsko obrtništvo: obrazovanje i zapošljavanje


Gotovo svaki treći učenik u Berlinu školuje se u jednom od ukupno oko 29.500 obrtničkih poduzeća u Berlinu, s preko 187.000 zaposlenih koji ostvaruju promet od 11 milijardi eura. Informacije o gotovo 150 različitih zanimanja možete naći na: [www.hwk-berlin.de/berufedatenbank\\_neu/indexa\\_z.htm](http://www.hwk-berlin.de/berufedatenbank_neu/indexa_z.htm) 2003. godine u Berlinu je osnovano 3.600 obrtničkih poduzeća.


U cehovskim udrugama su udruženi samostalni obrtnici jednog ili više bliskih obrtničkih zanimanja. Članstvo je dragovoljno. Zadruge se brinu o obrazovanju učenika u privredi, savjetuju stručne učitelje i provode pomoćničke ispite. U Berlinu ima ukupno 50 takvih udruga - pet najvećih su:

 **Frizerski ceh Berlin**

 **Ceh za sanitariju, grijanje, vodoinstalacije i klimu Berlin**

 **Elektrotehnički ceh - Pokrajinska zadruga za elektrotehniku**

 **Ceh za metalnu i plastičnu tehniku Berlin**

 **Ceh auto-radionica Berlin**

Stanje od 31.12.2003

### Naš zadatak: Stručna integracija migranata

**BGZ Berliner Gesellschaft für internationale Zusammenarbeit mbH (Berlinsko društvo za međunarodnu suradnju)**

Pohlstraße 67, 10785 Berlin  
Telefon: 030 - 809 941 - 0  
Fax: 030 - 809 941 - 20  
info@bgz-berlin.de  
www.bgz-berlin.de



**Berlinsko društvo za međunarodnu suradnju (BGZ)** je zajednička ustanova berlinskog gospodarstva i državnih institucija. To je neprofitna (općekorisna) organizacija koja provodi projekte međunarodne suradnje. Glavna težišta su stručno obrazovanje, integracija migranata i promidžba međunarodne suradnje između javnih institucija kao i malih i srednjih poduzeća. Vlasnici društva BGZ su država Berlin, Obrtnička komora Berlin i Industrijska i trgovačka komora Berlin.

**ProInteCra** je kratica za **Professional Integration of Immigrants in Skilled Crafts** i ima za cilj poboljšanje integracije migranata u obrtnička zanimanja. Istodobno nastoji ukloniti prepreke koje sprječavaju integraciju. ProInteCra je projekt inicijative EQUAL. Kontaktirajte BGZ ukoliko se interesirate za ProInteCra.



**EQUAL** je zajednička inicijativa Europske Unije i financira je Njemačko Ministarstvo gospodarstva i rada iz sredstava Europskog socijalnog fonda. U okviru inicijative EQUAL potpomažu se novi, inovativni projekti koji mogu pridonijeti uklanjanju nejednakosti i diskriminacije na tržištu rada.



Gefördert durch das Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit aus Mitteln des Europäischen Sozialfonds



#### Impresum

Izdavač: BGZ  
Redakcija: Gundel Köbke & Networking Berlin  
Oprema/grafika: klein & halm  
Fotografija: Annette Schuler  
Tisak: Eppler & Buntdruck

Ausgabe in kroatisch



Obrt za migrante u Berlinu

Poboljšati šanse & perspektive





### Slatki život se ne sastoji samo od šećera:

Hinako Otori, japanska učenica slastičarske struke, radila je kao službenica u banci prije nego što je upoznala jednog japanskog pekara, koji je stekao majstorsko zvanje u Njemačkoj. Kratko

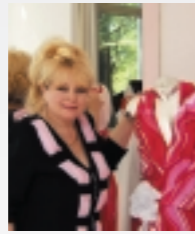
iza toga tražila je uz pomoć zadruga u Berlinu mjesto za naukovanje i nedavno je položila prvi dio majstorskog ispita. Od samog početka znala je što hoće: "Želim naučiti sve što mi nudi njemački obrazovni sustav".



### Viseća polica od palisandrovine:

Atila Tuc, stolarski majstor, sin je turskih useljenika i vlasnik stolarske radionice u Kreuzbergu. Viseća polica od palisandrovine bila je njegov probni rad za koji je dobio 1. nagradu "Oblikovatelj u

obrtu" u stolarskom obrtu u Berlinu. Majstorsko zvanje je stekao u Centru za obrazovanje i tehnologiju pri Obrtničkoj komori Berlin (BTZ). On kaže: "Poslovno osamostaljenje već je vrlo rano postalo moj cilj".



### Kreativnost joj puno znači:

Vera Bober, krojačica iz Ukrajine, posjeduje modni atelje u kojem se, između ostalog, proizvodi ekskluzivna odjeća po mjeri. Nedavno je položila teorijski i prak-

tični dio majstorskog ispita pri Berlinskoj obrtničkoj komori i puna ponosa izjavljuje: "Krojenje je moj život, moj kisik, moje zanimanje - u ovoj struci znam sve".



### Dalje stručno usavršavanje je bila najbolja investicija:

Alexander Schneider, završio je zubotehničku školu u Kazahstanu, prije nego što je sa svojim roditeljima doselio u Njemačku. Danas radi

kao majstor i upravitelj u jednom suvremenom zubotehničkom poduzeću, nakon što je završio pripremni tečaj za majstorski ispit u Centru za obrazovanje i tehnologiju pri Obrtničkoj komori Berlin: "Sada posjedujem majstorsku svjedodžbu i mogu držati korak sa svim ostalim stručnjacima u zubotehnici."

## Obrtništvo: postojano i mnogostrano

Svatko je stranac - gotovo svuda - tako se barem kaže kada je riječ o doseljavanju, migraciji. I šegrti u obrtničkim zanimanjima, koji su još od srednjeg vijeka išli po svijetu da bi usavršili svoje znanje, smatrani su strancima. I danas sve više obrtnika ponovno putuje po svijetu, među njima i.o. stolari i bravari. Trenutačno po svoj prilici njih oko 500 do 600 putuje po Europi. Oni dolaze iz 30-35 obrtničkih zanimanja, među njima je 10-15% žena.

U tradicionalna obrtnička zanimanja spadaju npr. zidari i stolari. Stare tradicije i tehnike su se očuvale i razvijale dalje, a pojavila su se i nova zanimanja kao što su elektroničar-informatičar i auto-mehanotroničar. Tko se odluči za obrazovanje ili dalje stručno usavršavanje u obrtništvo može u Berlinu birati između više od 90 obrtničkih zanimanja. Među njima su i zanimljiva zvanja za žene kao što su optičarka, zubotehničarka, slastičarka, medijska laborantica za fotografiju i akustičarka za slušne aparate.

Obrtništvo: postojano i mnogostrano

## Dobro promišljena raznolikost Primjeri za individualne ponude stručnog usavršavanja

**Kratki intenzivni tečaj: Trgovačke i pravne osnove,** sadržaj: praktično znanje za osnivače poduzeća, provoditelj: Centar za obrazovanje i tehnologiju (BTZ)

**Tečaj obnove stručno-teorijskog odnosno stručno-praktičnog znanja iz soboslikarsko-ličilačkog zanimanja,** sadržaj: između ostalog, matematika za izračunavanje površine, fizika, kemija, podloge i njihova svojstva, nauka o bojama, provoditelj: BTZ

**Kratki tečaj: Excel za obrtničku kancelariju,** sadržaj: izrada obrazaca za račune, otvaranje knjige blagajne za cijelu godinu, dobivanje pregleda jednog tekućeg projekta, provoditelj: BTZ

**Individualna obuka za rad na CNC-strojevima,** sadržaj: od osnovnih funkcija programiranja strojeva do samostalne izrade CNC-programa, provoditelj: BTZ

**Osnovni i stručni tečajevi:** opsežno stručno usavršavanje na području elektronike ("Elektronikpass"), sadržaj: priznata praktično orijentirana obuka na području elektronike prema smjernicama HP-Instituta (HPI), provoditelj: BTZ

**Tečaj: Stručnjak za ekonomiku obrtničkih poduzeća (HWK),** sadržaj: i.o. metode posloводства i analize poduzeća, trgovački menadžment, zadaci uprave i upraviteljstva obrtničkih poduzeća, provoditelj: BTZ

**Tečajevi za priznate restoratore u obrtu** (soboslikar-ličilac/lakirer, restaurator stolar), provoditelj: BTZ u suradnji s cehom

**Tečajevi: Šišanje za početnike,** manikiranje, modeliranje noktiju (nadogradnja noktiju) provoditelj: Frizerska cehovska udruga

## Obrtništvo je individualno i pokazuje puteve do samostalnog poduzetništva

"Osnivanje vlastitog poduzeća oduvijek je bilo moj cilj" kaže turski majstor automehaničar Mesut Kösker danas.



35 mu je godina i državno je priznati majstor automehaničarske struke i vlasnik poduzeća EURO-Kfz-Meisterbetrieb u Berlinu. Zanat je učio kod jednog njemačkog majstora. "Stručna usavršavanja, na koja sam išao, bila su vrlo dobre investicije", tvrdi on, "ona su mi pomogla da s 29 godina položim teški majstorski ispit". On istovremeno odaje priznanje berlinskoj automehaničarskoj cehovskoj udruzi, kojoj se uvijek može obratiti kad mu je potreban savjet ili potpora.

## Obrt pomaže pri integraciji i donosi priznate svjedodžbe



"Nisam nikad htjela radnju samo za migrante" naglašava talijanska frizerka Ida Maria Macis.

U radnji "Ida und Team" (Ida i tim) u Schönebergu sve se odvija s puno temperamenta. Mnoge stalne mušterije dolaze iz susjedstva, Nijemci i migranti. Ida Macis je najprije radila u jednom salonu u Italiji prije nego što joj je priznata stručna kvalifikacija u Njemačkoj od strane Obrtničke komore Berlin. Ona je u međuvremenu skupila 25 godina radnog iskustva i osjeća se dobro u Schönebergu. U budućnosti želi u jednoj školi obrazovati mlade frizerke u predmetu "šišanje".

## Kontakt & kontaktne osobe

### Handwerkskammer Berlin (Obrtnička komora Berlin)

Blücherstr. 68, 10961 Berlin  
Telefon: 030 - 259 03 01  
030 - 259 03 347 (Tajništvo Odjel za stručnu izobrazbu)  
Faks: 030 - 259 03 475  
info@hwk-berlin.de  
www.hwk-berlin.de

### Bildungs- und Technologiezentrum der Handwerkskammer Berlin (BTZ)

Mehringdamm 14, 10961 Berlin  
Telefon: 030 - 259 03 -412, -413, -414  
Faks: 030 - 259 03 478  
E-Mail: btz@hwk-berlin.de,  
za daljnje informacije pogledajte na: www.hwk-berlin.de

BTZ nudi opširnu obrazovnu ponudu. Težišta su između ostalog: pripremni tečajevi za majstorski ispit, dalja izobrazba i usavršavanje u obrtu, seminari za mala i srednja poduzeća.

Kontaktna osoba za stručno usavršavanje i dokvalifikaciju u obrtništvo:

Gregor Schöning  
Telefon: 030 - 25 903-420  
Faks: 030 - 25 903-478

### Bildungs- und Innovationszentrum der Handwerkskammer Berlin (BIZWA)

Wandlitzer Chaussee 41, 16321 Bernau  
Telefon: 03338 - 39440  
Faks: 03338 - 394413  
E-Mail: bizwa@hwk-berlin.de

### Berufsinformationszentren (BIZ) der Agentur für Arbeit (Centri za informiranje o zanimanjima Agencije za rad)

nude Vam opće informacije o obrtništvo. Možete ih naći u Vašoj najbližoj Agenciji za rad.

Dobro promišljena raznolikost